

# Ka 'Oama



Pa'i ki'i 'ia e Ken Ige, Nūpepa 'o Star Bulletin

'O nā mahina 'o 'Aukake me Kepakemapa ka wā a ka 'oama e hiki mai ai ma nā kahakai o Hawai'i nei. He i'a li'ili'i ka 'oama. Ua like paha kona loa me ka lō'ihī o ka manamana lima. 'Oī aku ka nui o kekahi o lākou ma mua o kēlā, akā me kēlā nō ke 'ano o ka hapanui.

A he i'a 'ono maoli 'o ia no ka 'ai 'ana. He palai 'ia i loko o ka 'aila. A 'ai 'ia me ka laiki wela a i 'ole me ka poi paha. Hiki nō ke 'ai 'ia kona kino holo'oko'a mai ke po'o a hiki i ka hi'u a me nā iwi pū nō.

I ka hiki 'ana mai o ka 'oama, he hiki nui mai. A he hiki pū mai me ka lehulehu puni kāmākoī i'a o Hawai'i nei. E 'ike 'ia nā kānaka e kū pa'apū ana i loko o ka wai i hiki aku i ke kuli. E pa'a ana kēlā mea kēia mea i ka 'ohe ma kona lima. A e nānea ana lākou i ka huki i ka i'a i luna. Ua loa'a nā lāhui like 'ole. A he hele nō ho'i nā makahiki a pau mai ka 'elemakule a hiki i ke keiki li'ili'i e komo kaiapa ana.

'O ka manawa kai piha ka manawa e 'ike nui 'ia ai ka 'oama ma ka pili kai. He mana'o ko kēia pipili 'ana mai i uka. I ka pi'i 'ana mai o ke kai piha, he pi'i pū mai me ka hohonu o ka wai o ka laupapa. A hiki ho'i i ke kākū, ka pāpio, a me nā i'a nui 'ē a'e ke komo mai ma luna o ka laupapa a ki'i mai i ka 'oama. 'O ia ke



Makahiki 'Ehā

Ka'ao-'Oama

Ka Inoa:

Ka Lā:

Ka Manawa:

kumu o ka 'oama e pipili mai ai i uka. 'Oī aku ka pāpa'u ma laila. 'A'ohē ona makemake e 'ai 'ia nō ho'i!

Inā 'oe e nānā ma lalo o ke po'o o ka 'oama, e 'ike 'oe i 'elua 'umi'umi. Ho'okahi 'umi'umi o kēlā 'ao'ao kēia 'ao'ao. Me kēia mau 'umi'umi 'o i a e hāhā ai i ke one no kāna mea'ai; he 'ōpae paha a i 'ole he pāpa'i li'ili'i paha.

Ma kona 'umi'umi a me ke 'ano o kona kino, ua maopopo, he weke li'ili'i ka 'oama. I kona wā li'ili'i, ua kapa 'ia 'o ia he 'oama. Akā i ka hala 'ana o 'ehā paha mahina, ua lilo 'o ia i i'a nui a kapa 'ia kona inoa, he weke. A na kēlā weke, me kona mau hoa pū, e ho'opīha hou i ke kai i ka 'oama hou i ka makahiki e hō'ea mai ana.

(Kamanā & Wilson, 1977, Nā Kai 'Ewalu, 'ao'ao 321)

**Nā hua'ōlelo hou:**

n=kikino

vt=hamani

vi=hehele

vs='a'ano

1. 'aila (nvt) - oil, grease; to oil
2. 'ano (n) - kind, type, sort, manner
3. hāhā (vt) - to grope, feel
4. hala (vi) - to pass as time
5. hapānui (n) - majority
6. hi'u (n) - hind, tail of fish
7. hō'ea (vi) - to arrive
8. hohonu (nvs) - deep, depth
9. kaiapa (n) - diaper
10. kai piha (n) - high sea, high tide
11. kākū (n) - barracuda
12. kāmākoi (v) - to fish with a pole  
(also kāmōkoi)
13. lāhui (nvs) - nation, race, people
14. laupapa (n) - reef
15. lehulehu (nvs) - multitude,  
crowd, population; numerous
16. loa (nvs) - length, long, tall, far  
holo'oko'a (nvs) - whole, entire,  
all
17. maoli (vs) - very, really, truly
18. 'oama (n) - young weke, goat fish
19. 'ohē (n) - bamboo
20. 'ōpae (n) - shrimp
21. pa'apū (vs) - crowded, congested,  
as people
22. palai (vt) - to fry
23. pāpa'i (n) - crab
24. pāpa'u (nvs) - shallow
25. pāpio (n) - young *ulua* fish
26. pili kai (nvs) - shore, near shore  
(as in pili kahakai)
27. pipili (nvi) - like pili, to cling,  
cleave, to be close or adjacent
28. puni (vs) - surrounded, to enclose
29. 'umi'umi (n) - whiskers, beard;  
feelers on lower jaw of fish
30. weke (n) - goatfish (both red and  
light-colored, found mainly in  
reefs)

Makahiki 'Ehā

Ka'ao-'Oama

Nā Analula/Poke:

Ka Inoa:

Ka Lā:

Ka Manawa:

### He Equational

He i'a li'ili'i ka 'oama.

A he i'a 'ono maoli 'o ia (no ka 'ai 'ana).

...he weke li'ili'i ka 'oama.

### 'Oī aku

'Oī aku ka nui o kekahi o lākou ma mua o kēlā...

'Oī aku ka pāpa'u ma laila.

### Like

Ua like paha kona loa me ka lō'ihī o ka manamana lima.

### 'Iae

He palai 'ia i loko o ka 'aila.

A 'ai 'ia me ka laiki wela...

Hiki nō ke 'ai 'ia kona kino holo'oko'a...

E 'ike 'ia nā kānaka (e kū pa'apū ana i loko o ka wai)...

'A'ohe ona makemake e 'ai 'ia nō ho'i!

...ua kapa 'ia 'o ia he 'oama.

...a kapa 'ia kona inoa, he weke.

### Kālele Kūlana

Me kēia mau 'umi'umi 'o ia e hāhā ai i ke one no kāna mea'ai;

### Kāhulu Pepeke piko 'ole (medial e painu ana)

...nā kānaka e kū pa'apū ana i loko o ka wai...

...ke keiki li'ili'i e komo kaiapa ana.

...i ka makahiki e hō'ea mai ana.

### Kāhulu Pepeke piko hou

'O nā mahina...ka wā a ka 'oama e hiki mai ai ma nā kahakai o Hawai'i nei.

'O ka manawa kai piiha ka manawa e 'ike nui 'ia ai ka 'oama ma ka pili kai.

'O ia ke kumu o ka 'oama e pipili mai ai i uka.

Makahiki 'Ehā

Ka 'ao-'Oama

Nā Nīnau:

Ka Inoa:

Ka Lā:

Ka Manawa:

**E unuhi mai a laila e pane piha i kēia mau nīnau i ka 'ōlelo Hawai'i:**

1. In which months do the 'oama arrive at the beaches of Hawai'i?

nīnau:

pane:

2. How do you fish for 'oama?

nīnau:

pane:

3. What's a weke?

nīnau:

pane:

4. How big is the 'oama?

nīnau:

pane:

5. What does the 'oama eat?

nīnau:

pane:

6. How many whiskers does the 'oama have?

nīnau:

pane:

7. Why do 'oama cling close to land?

nīnau:

pane: